

The material in this document is not designed to replace any publication issued by the Watchtower Bible and Tract Society, and is not produced by any authorized subsidiary of that Society.

*The characters, romanization and translations found in this document cannot be guaranteed as 100% accurate, since all were generated by automated software. Additionally, mistakes may have been made while checking and formatting. In any case, the translated text should be viewed as giving only a general guide to the meaning of the Chinese. This is especially so if you find a "(?)" placed directly after the top line translation. This document is made solely to help English speaking students hasten their learning of the Chinese language, and is **NOT** a replacement for the main study materials provided by Jehovah's organization. Details of any errors discovered can be sent to "terry@3lines.org".*

[ordinal] Chapter
Dai⁶ Jeung¹
第 22 章

May Jehovah */'s Will
Yuen⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ Dik¹ Ji²-yi³
“ 願 耶和華 的 旨意
Be accomplished
Sing⁴-jau⁶
成就 ”

Paul Be determined To follow/to act on God
Bo²-loh⁴ Kuet³-sam¹ Jun¹-hang⁴ Seung⁶-dai³
保羅 決心 遵行 上帝
*/'s Will
Dik¹ Ji²-yi³
的 旨意,

Up to Jerusalem Go
 Seung⁵... Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ Hui³
 上 耶路撒冷 去

Based on Acts
 Gan¹-gui³ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 根據 使徒行傳 21:1-17

Paul and the company of... men soon will depart from
 Bo²-loh⁴ yat¹-hong⁴ yan⁴ jeung¹-yiu³ lei⁴-hoi¹
 保羅 一行 人 將要 離開

Miletus * everyone all be filled with pain of parting
 Mai⁵-lei⁶-do¹ liu⁵ daai⁶-ga¹ do¹ chung¹-moon⁵ lei⁴-sau⁴
 米利都 了， 大家 都 充滿 離愁

sorrow of separation Paul and Luke already to
 bit⁶-sui⁵ Bo²-loh⁴ woh⁴ Lo⁶-ga¹ yi⁵ dui³
 別緒 。 保羅 和 路加 已 對

Ephesus */ elders/older men give rise to[ed] deep
 Yi⁵-fat¹-soh² dik¹ jeung²-lo⁵ chaan²-sang¹-liu⁵ sam¹-hau⁵
 以弗所 的 長老 產生了 深厚

* feelings truly begrudge leaving They
 dik¹ gam²-ching⁴ sat⁶-joi⁶ se²-bat¹-dak¹ lei⁴-hui³ Ta¹-moon⁴
 的 感情， 實在 捨不得 離去！ 他們

both stand * deck on travelling bag in
 leung⁵ jaam⁶ joi⁶ gaap³-baan² seung⁶... hang⁴-nong⁴ lui⁵
 倆 站 在 甲板 上， 行囊 裏

be full of is on the way need * articles personally
 moon⁵ si⁶ lo⁶-seung⁶ sui¹-yung⁶ dik¹ mat⁶-ban² san¹-seung⁶
 滿 是 路上 需用 的 物品， 身上

still carry [-ing] */for Judea impoverished *
 waan⁴ daai³-jeuk⁶ wai⁶ Yau⁴-dei⁶-a³ pan⁴-kung⁴ dik¹
 還 帶着 為 猶地亞 貧窮 的

Why Paul need to/want *up to
 1-4. Wai⁶-sam⁶-moh¹ Bo²-loh⁴ yiu³ seung⁵...
 為甚麼 保羅 要 上

Jerusalem go He * there will have what
 Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ hui³ Ta¹ joi⁶ na⁵-lui⁵ woi⁵ yau⁵ sam⁶-moh¹
 耶路撒冷 去？ 他 在 那裏 會 有 甚麼

encounter
 jo¹-yue⁶
 遭遇？

Christians raise/collect * contribution They
 Gei¹-duk¹-to⁴ mo⁶-jaap⁶ dik¹ guen¹-foon² Ta¹-moon⁴
 基督徒 募集 的 捐款 他們
 desire/long for * these contribution to deliver
 hot³-mong⁶ ba² je²-se¹ guen¹-foon² sung³-daat⁶
 渴望 把 這些 捐款 送達
 destination
 muk⁶-dik¹-dei⁶
 目的地。

Gentle breeze puff up [-ed] sails boat gradually
 Mei⁴-fung¹ chui¹-hei²-liu⁵ suen⁴-faan⁴ suen⁴ jim⁶-jim⁶
 微風 吹起了 船帆 , 船 漸漸
 sail leave make a noise/noisy * quay/dock/wharf Paul Luke
 sai² lei⁴ huen¹-naau⁶ dik¹ ma⁵-tau⁴ Bo²-loh⁴ Lo⁶-ga¹
 駛離 喧鬧 的 碼頭 。 保羅 、路加
 and seven MW travelling companions gaze at[-ing] shore
 woh⁴ chat¹ goh³ lui⁵-boon⁶ ying⁴-mong⁶-jeuk⁶ ngon⁶
 和 七 個 旅伴 凝望着 岸
 on faces bear/carry grief * brothers
 seung⁶... min⁶ daai³ yau¹-sau⁴ dik¹ dai⁶-hing¹
 上 面 帶 憂愁 的 弟兄。

Acts These go on a long journey
 Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Je⁵-se¹ yuen⁵-hang⁴
 (使徒行傳 20:4, 14, 15) 這些 遠行
 * men incessant [?] */-ly to brothers wave/wave their hands
 dik¹ yan⁴ bat¹-ting⁴ dei⁶ heung³ dai⁶-hing¹ fai¹-sau²
 的 人 不停 地 向 弟兄 揮手
 bid farewell to +/until leave shore too far/distant unable to see
 go³-bit⁶ jik⁶-ji³ lei⁴ ngon⁶ yi⁵ yuen⁵ hon³-bat¹-gin³
 告別 , 直至 離 岸 已 遠 , 看不見
 them +/until
 ta¹-moon⁴ wai⁴-ji²
 他們 為止。

Paul with Ephesus */ elders/older men
 Bo²-loh⁴ gan¹ Yi⁵-fat¹-soh² dik¹ jeung²-lo⁵
 保羅 跟 以弗所 的 長老
 inseparably close work together approximately already [is] three years *
 gan²-mat⁶ gung⁶-si⁶ daai⁶-yeuk³ yi⁵ yau⁵ saam¹-nin⁴ ji¹
 緊密 共事 大約 已 有 三年 之

duration/long but now he gain/get [-ed] holy spirit */s
gau² daan⁶ yue⁴-gam¹ ta¹ dak¹-liu⁵ sing³-ling⁴ dik¹
久，但如今他得了聖靈的

directive/instructions must up to Jerusalem go
ji²-si⁶ yiu³ seung⁵... Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ hui³
指示，要上耶路撒冷去。

Paul roughly/likely know he; himself */at that place/there will
Bo²-loh⁴ daai⁶-koi³ ji¹-do⁶ ji⁶-gei² joi⁶ na⁵-lui⁵ woi⁵
保羅大概知道自己在那裏會

have what encounter/[bitter] experience Before he previously
yau⁵ sam⁶-moh¹ jo¹-yue⁶ Ji¹-chin⁴ ta¹ chang⁴
有甚麼遭遇。之前，他曾

tell Ephesus */ elders/older men say Now I
go³-so³ Yi⁵-fat¹-soh² dik¹ jeung²-lo⁵ suet³ Yin⁶-joi⁶ ngoh⁵
告訴以弗所的長老說：“現在我

by holy spirit bind/tie up must */to Jerusalem
bei⁶ sing³-ling⁴ kwan²-bong² yiu³ do³ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵
被聖靈捆綁，要到耶路撒冷

go I not know */at that place/there will meet up with [?]
hui³ Ngoh⁵ bat¹ ji¹-do⁶ joi⁶ na⁵-lui⁵ woi⁵ yue⁶-seung⁵
去。我不知道在那裏會遇上

what things only know holy spirit */in each city/town
sam⁶-moh¹ si⁶ ji² ji¹-do⁶ sing³-ling⁴ joi⁶ gok³ sing⁴
甚麼事，只知道聖靈在各城

repeatedly to me bear witness say there are lock & fetters [?]
yat¹-joi³ heung³ ngoh⁵ jok³-jing³ suet³ yau⁵ soh²-liu⁴
一再向我作證，說有鎖鐐

trials & tribulations awaiting me Acts
waan⁶-naan⁶ dang²-jeuk⁶ ngoh⁵ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
患難等着我。”（使徒行傳

With regard to */to Jerusalem go this MW
Dui³-yue¹ do³ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ hui³ je⁵ gin⁶
20:22, 23) 對於到耶路撒冷去這件

matter Paul think/feel he; himself by holy spirit
si⁶ Bo²-loh⁴ gok³-dak¹ ji⁶-gei² bei⁶ sing³-ling⁴
事，保羅覺得自己“被聖靈

bind/tie up also which is to say he +/both... think/feel have
kwan²-bong² ya⁵ jau⁶-si⁶ suet³ ta¹ gei³ gok³-dak¹ yau⁵
捆綁”，也就是說他既覺得有

duty/obligation to be obedient to holy spirit +/...and very much be willing to
yi⁶-mo⁶ sun⁶-chung⁴ sing³-ling⁴ ya⁵ han² lok⁶-yi³
義務順從聖靈，也很樂意

be obedient to holy spirit even though there is danger
 sun⁶-chung⁴ sing³-ling⁴ jun²-goon² yau⁵ ngai⁴-him²
 順從 聖靈 ， 儘管 有 危險
 awaiting him Paul cherish his own * life
 dang²-jeuk⁶ ta¹ Bo²-loh⁴ jan¹-oi³ ji⁶-gei² dik¹ sang¹-ming⁶
 等着 他 。 保羅 珍愛 自己的 生命 ，
 but +/for his +/part follow/act on God */s will
 daan⁶ dui³ ta¹ loi⁴-suet³ jun¹-hang⁴ Seung⁶-dai³ dik¹ ji²-yi³
 但 對 他 來說 ， 遵行 上帝 的 旨意
 *really is most important * thing
 choi⁴ si⁶ jui³ jung⁶-yiu³ dik¹ si⁶
 才 是 最 重要 的 事 。

You also have this MW: kind feeling We
 Nei⁵ ya⁵ yau⁵ je⁵ jung² gam²-gok³ ma¹ Ngoh⁵-moon⁴
 你 也 有 這 種 感覺 嗎？ 我們
 dedicate ourselves to Jehovah when previously
 hin³-san¹ kap¹ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹-si⁴-hau⁶ chang⁴
 獻身 給 耶和華 的 時候 曾
 make a promise solemn */-ly promise will/be going to *
 hui²-ha⁶ jong¹-yim⁴ dik¹ sing⁴-nok⁶ yiu³ ba²
 許下 莊嚴 的 承諾 ， 要 把
 follow/act on his will as/regard as throughout one's life *
 jun¹-hang⁴ ta¹-dik¹ ji²-yi³ jok³-wai⁴ yat¹-sang¹ dik¹
 遵行 他的 旨意 作為 一生 的
 chief matter */in this respect/aspect pay close attention to apostle
 sau²-mo⁶ Joi⁶ je⁵ fong¹-min⁶ lau⁴-yi³ si³-to⁴
 首務 。 在 這 方面 ， 留意 使徒
 Paul establish * faithful & honest example can
 Bo²-loh⁴ sue⁶-lap⁶ dik¹ jung¹-sun³ bong²-yeung⁶ nang⁴
 保羅 樹立 的 忠信 榜樣 能
 let us gain benefit greatly
 yeung⁶ ngoh⁵-moon⁴ dak¹-yik¹ bat¹-chin²
 讓 我們 得益 不淺 。

Sail */past Cyprus Island
 Sai² Gwoh³ Choi³-po²-lo⁶-si¹ Do²
 駛 過 “ 塞浦路斯 島 ”

Acts
 Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 (使徒行傳 21:1-3)

5 Paul and companions travel by * boat
 Bo²-loh⁴ woh⁴ tung⁴-boon⁶ joh⁶ dik¹ suen⁴
 保羅 和 同伴 坐 的 船
 have a favourable wind directly/simplely sail the same day then arrive at [?]
 sun⁶-fung¹ jik⁶ sai² dong-tin¹ jau⁶ do³-liu⁵
 “ 順風 直 駛 ”, 當 天 就 到 了
 Cos [NWT] Acts Apparently they
 Foh¹-si¹ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Hon³-loi⁴ ta¹-moon⁴
 科 斯 。 (使 徒 行 傳 21:1) 看 來 他 們
 that evening just anchor/berth */at that place/there second day
 dong¹-maan⁵ jau⁶ ting⁴-bok⁶ joi⁶ na⁵-lui⁵ dai⁶-yi⁶ tin¹
 當 晚 就 停 泊 在 那 裏 , 第 二 天
 * sail to Rhodes as well as Asia Minor
 choi⁴ sai² wong⁵ Loh⁴-dak¹-si¹ yi⁵-kap⁶ Siu²-a³-sai³-a³
 才 駛 往 羅 得 斯 以 及 小 亞 細 亞
 south coast * Patara */at Patara
 naam⁴-ngon⁶ dik¹ Paak³-daai⁶-laai¹ Joi⁶ Paak³-daai⁶-laai¹
 南 岸 的 帕 大 拉 。 在 帕 大 拉 ,
 brothers board a MW large cargo ship
 dai⁶-hing¹-moon⁴ dang¹-seung⁵ yat¹ sau² daai⁶ foh³-suen⁴
 弟 兄 們 登 上 一 艘 大 貨 船 ,
 then afterwards nonstop Phoenicia * Tyre on the way
 yin⁴-hau⁶ jik⁶-daat⁶ Fei⁴-nei⁴-gei¹ dik¹ Taai³-yi⁵ to⁴-jung¹
 然 後 直 達 腓 尼 基 的 泰 爾 , 途 中
 from Cyprus island */s south side sail
 chung⁴ Choi³-po²-lo⁶-si¹ do² dik¹ naam⁴-bin¹ sai²
 “ 從 [塞 浦 路 斯] 島 的 南 邊 ” 駛
 */pass Acts Acts *
 gwoh³ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ dik¹
 過 。 (使 徒 行 傳 21:3) 使 徒 行 傳 的
 writer Luke why mention
 jap¹-bat¹-je² Lo⁶-ga¹ wai⁶-sam⁶-moh¹ tai⁴-do³
 執 筆 者 路 加 為 甚 麼 提 到

Paul and companions go to Tyre * route is
 Bo²-loh⁴ woh⁴ tung⁴-boon⁶ chin⁴-wong⁵ Taai³-yi⁵ dik¹ lo⁶-sin³ si⁶
 5 · 保 羅 和 同 伴 前 往 泰 爾 的 路 線 是
 how *
 jam²-yeung⁶ dik¹
 怎 樣 的 ?

Cyprus * /then
Choi³-po²-lo⁶-si¹ ne¹
塞浦路斯 呢？

Perhaps at that time Paul * Cyprus island
Ya²-hui² dong³-si⁴ Bo²-loh⁴ ba² Choi³-po²-lo⁶-si¹ do²
6 也許 當時 保羅 把 塞浦路斯 島
point out to Luke to look at and/also recount [?] his own */at
ji²-kap¹ Lo⁶-ga¹ hon³ bing⁶ yik¹-sut⁶ ji⁶-gei² joi⁶
指給 路加 看， 並 憶述 自己在
there/that place * experiences Approximately nine years before/earlier
na⁵-lui⁵ dik¹ ging¹-lik⁶ Daai⁶-yeuk³ gau² nin⁴ chin⁴
那裏 的 經歷。 大約 九年 前，
Paul * first MW preaching * travels during
Bo²-loh⁴ joi⁶ dai⁶-yat¹ chi³ chuen⁴-do⁶ ji¹ lui⁵ kei⁴-gaan¹
保羅 在 第一 次 傳道 之 旅 期間，
with Barnabas and Mark meet up with [?] sorcerer
gan¹ Ba¹-na⁴-ba¹ woh⁴ Ma⁵-hoh² yue⁶-seung⁵ mo⁴-si¹
跟 巴拿巴 和 馬可 遇上 巫師
Elymas this man oppose their
Yi⁵-lui⁵-ma⁵ je⁵-goh³ yan⁴ faan²-dui³ ta¹-moon⁴-dik¹
以呂馬， 這個 人 反對 他們的
preaching work Acts
chuen⁴-do⁶ gung¹-jok³ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
傳道 工作。 (使徒行傳 13:4-12)
Actually see Cyprus island think of */at there/that place
Hon³-do³ Choi³-po²-lo⁶-si¹ do² seung²-do³ joi⁶ na⁵-lui⁵
看到 塞浦路斯 島， 想到 在 那裏
occur * things perhaps let Paul gain/obtain
faat³-sang¹ dik¹ si⁶ waak⁶-hui² yeung⁶ Bo²-loh⁴ dak¹-do³
發生 的 事， 或許 讓 保羅 得到

First Why actually see Cyprus will let
Gaap³ Wai⁶-sam⁶-moh¹ hon³-do³ Choi³-po²-lo⁶-si¹ wooi⁵ yeung⁶
6. (甲) 為甚麼 看到 塞浦路斯 會 讓
Paul gain/get courage Second Meditate on Jehovah previously
Bo²-loh⁴ dak¹-do³ yung²-hei³ Yuet⁶ Cham⁴-si¹ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ chang⁴
保羅 得到 勇氣？(乙) 沉思 耶和華 曾
how help you bless you you have what
jam²-yeung⁶ bong¹-joh⁶ nei⁵ chi³-fuk¹-kap¹ nei⁵ nei⁵ yau⁵ sam⁶-moh¹
怎樣 幫助 你、 賜福給 你， 你有 甚麼
impressions
gam²-seung²
感想？

courage and power to go cope with/deal with ahead
 yung⁵-hei³ woh⁴ lik⁶-leung⁶ hui³ ying³-foo⁶ chin⁴-tau⁴
 勇氣 和 力量 去 應付 前頭
 * tests/trials In the same way we meditate on
 dik¹ haau²-yim⁶ Jiu³-yeung⁶ ngoh⁵-moon⁴ cham⁴-si¹
 的 考驗 。 照樣 ， 我們 沉思
 God previously how bless us
 Seung⁶-dai³ chang⁴ jam²-yeung⁶ chi³-fuk¹-kap¹ ngoh⁵-moon⁴
 上帝 曾 怎樣 賜福給 我們 ，
 how help us * test */under
 jam²-yeung⁶ bong¹-joh⁶ ngoh⁵-moon⁴ joi⁶ haau²-yim⁶ ha⁶
 怎樣 幫助 我們 在 考驗 下
 keep/maintain enduring/endurance [?] also will have great benefit
 bo²-chi⁴ yan²-noi⁶ ya⁵ woi⁵ daai⁶-yau⁵ yik¹-chue³
 保持 忍耐 ， 也 會 大有 益處 ，
 be able to realize/know David the following * words
 nang⁴-gau³ tai²-wooi⁶ Daai⁶-wai⁶ yi⁵-ha⁶ dik¹ wa⁶
 能够 體會 大衛 以下 的 話：
 Righteous person has very much trouble & calamity [?] but
 Yi⁶-yan⁴ doh¹-joi¹-doh¹-naan⁶ daan⁶
 “ 義人 多災多難 ， 但
 Jehovah save him get away from all of them Psalms
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ gau³ ta¹ tuet³-lei⁴ je⁵-yat¹-chai³ Si¹-pin¹
 耶和華 救 他 脫離 這一切 ” (詩篇
 34:19)

Succeed in finding Disciples
Jaau²-do³ Moon⁴-to⁴
 “ 找到 [門徒] ”

Acts
Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 (使徒行傳 21:4-9)

Paul understand Christians between *
 Bo²-loh⁴ ming⁴-baak⁶ Gei¹-duk¹-to⁴ ji¹-gaan¹ dik¹
 7 保羅 明白 基督徒 之間 的
 association have deep value therefore very much want to
 gau¹-wong⁵ sam¹-gui⁶ ga³-jik⁶ yan¹-chi² han² seung²
 交往 深具 價值 ， 因此 很 想

with faith with his own the same * people */be
 gan¹ sun³-yeung⁵ yue⁵ ji⁶-gei² seung¹-tung⁴ dik¹ yan⁴ joi⁶
 跟 信仰 與 自己 相同 的 人 在
 together Luke express in writing Paul and
 yat¹-hei² Lo⁶-ga¹ se²-do⁶ Bo²-loh⁴ woh⁴
 一起 。 路加 寫道 ， 保羅 和
 travelling companions once */reach Tyre then seek
 lui⁵-boon⁶ yat¹ do³ Taai³-yi⁵ jau⁶ cham⁴-jau²
 旅伴 一 到 泰爾 ， 就 “ 尋找
 disciples succeed in finding [-ed] Acts
 moon⁴-to⁴ jaau²-do³ liu⁵ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 門徒 ， 找到 了 ” 。 (使徒行傳 21:4)
 They know */at Tyre there are Christian
 Ta¹-moon⁴ ji¹-do⁶ joi⁶ Taai³-yi⁵ yau⁵ Gei¹-duk¹-to⁴
 他們 知道 在 泰爾 有 基督徒
 fellow workers therefore just seek/look for these disciples
 tung⁴-gung¹ soh²-yi⁵ jau⁶ cham⁴-jau² je⁵-se¹ moon⁴-to⁴
 同工 ， 所以 就 尋找 這些 門徒 ，
 finally succeed in finding [-ed] possibly even/also stay *
 jui³-hau⁶ jaau²-do³ liu⁵ hoh²-nang⁴ waan⁴ jue⁶ joi⁶
 最後 找到 了 ， 可能 還 住 在
 these disciples' homes in Venerate & worship [?] Jehovah
 je⁵-se¹ moon⁴-to⁴ ga¹ lui⁵ Ging³-fung⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴
 這些 門徒 家 裏 。 敬奉 耶和華
 * one great blessing just is no matter we
 dik¹ yat¹ daai⁶ fuk¹-fan⁶ jau⁶-si⁶ bat¹-goon² ngoh⁵-moon⁴
 的 一 大 福分 就是 ， 不管 我們
 go where also/even can succeed in finding with us
 hui³ na⁵-lui⁵ do¹ nang⁴ jaau²-do³ gan¹ ngoh⁵-moon⁴
 去 哪裏 ， 都 能 找到 跟 我們
 faith in harmony/identical for/to us be filled with
 sun³-yeung⁵ yat¹-ji³ dui³ ngoh⁵-moon⁴ chung¹-moon⁵
 信仰 一致 、 對 我們 充滿

Paul and travelling companions once */reach Tyre then/right away
 Bo²-loh⁴ woh⁴ lui⁵-boon⁶ yat¹ do³ Taai³-yi⁵ jau⁶
 7. 保羅 和 旅伴 一 到 泰爾 就
 how do
 jam²-yeung⁶ jo⁶
 怎樣 做?

tender feeling/warmth * people +/anybody love God and/also
 wan¹-ching⁴ dik¹ yan⁴ Sui⁴ oi³ Seung⁶-dai³ bing⁶
 温情 的人。誰愛上帝並
 pursue correct * religion +/anybody then will be
 fung⁶-hang⁴ jing³-kok³ dik¹ jung¹-gaau³ sui⁴ jau⁶ wooi⁵
 奉行正確的宗教，誰就會
 friends all over the world
 pang⁴-yau⁵ pin³ tin¹-ha⁶
 朋友遍天下。

Paul and the company of [?] men * Tyre stay [-ed]
 Bo²-loh⁴ yat¹-hong⁴ yan⁴ joi⁶ Taa¹-yi⁵ jue⁶-liu⁵
 8 保羅一行人在泰爾住了
 seven days Luke refer to this MW period when * write
 chat¹ tin¹ Lo⁶-ga¹ taam⁴-do³ je⁵ duen⁶ si⁴-kei⁴ si⁴ soh² se²
 七天，路加談到這段時期時所寫
 * words at first glance * perhaps make people
 dik¹ wa⁶ ja³-hon³ hei²-loi⁴ waak⁶-hui² ling⁶-yan⁴
 的話乍看起來或許令人
 hard to understand He express in writing Tyre */s brothers
 fai³-gai² Ta¹ se²-do⁶ Taa¹-yi⁵ dik¹ dai⁶-hing¹
 費解。他寫道：“[泰爾的弟兄]
 gain/obtain [-ed] holy spirit */s revelation repeatedly tell
 dak¹-liu⁵ sing³-ling⁴ dik¹ kai²-si⁶ yat¹-joi³ go³-so³
 得了聖靈的啟示，一再告訴
 Paul don't/should not */to Jerusalem go
 Bo²-loh⁴ bat¹-yiu³ do³ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ hui³
 保羅不要到耶路撒冷去。”
 Acts [stress] Jehovah change[-ed]
 Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Si⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ goi²-bin³-liu⁵
 (使徒行傳 21:4) 是耶和華改變了
 idea/plan He now [stress] want to instruct/indicate Paul
 jue²-yi³ ma¹ Ta¹ yin⁶-joi⁶ si⁶ seung² ji²-si⁶ Bo²-loh⁴
 主意嗎？他現在是想指示保羅
 must not up to Jerusalem go Isn't
 bat¹-yiu³ seung⁵... Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ hui³ ma¹ Bat¹-si⁶
 不要上耶路撒冷去嗎？不是

We should how understand Acts
 Ngoh⁵-moon⁴ goi¹ jam²-yeung⁶ lei⁵-gai² Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 8. 我們該怎樣理解使徒行傳 21:4?

* Holy spirit long ago make clear Paul will */at
 dik¹ Sing³-ling⁴ jo²-yi⁵ biu²-ming⁴ Bo²-loh⁴ woi⁵ joi⁶
 的。 聖靈 早已 表明 保羅 會 在
 Jerusalem suffer hardship however did not say he
 Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ sau⁶-foo² keuk³ moot⁶-yau⁵ suet³ ta¹
 耶路撒冷 受苦， 卻 沒有 說 他
 ought not to go there Apparently is Tyre */s brothers
 bat¹-goi¹ hui³ na⁵-lui⁵ Hon³-loi⁴ si⁶ Taa³-yi⁵ dik¹ dai⁶-hing¹
 不該 去 那裏。 看來 是 泰爾 的 弟兄
 rely on holy spirit deduce/infer * Paul will */at
 kaau³ sing³-ling⁴ tui¹-duen³ chut¹ Bo²-loh⁴ woi⁵ joi⁶
 靠 聖靈 推斷 出， 保羅 會 在
 Jerusalem run into/meet trouble They */for
 Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ yue⁶-do³ ma⁴-faan⁴ Ta¹-moon⁴ wai⁶
 耶路撒冷 遇到 麻煩。 他們 為
 Paul be anxious/be worried therefore urge him don't/must not
 Bo²-loh⁴ daam¹-sam¹ soh²-yi⁵ lik⁶-huen³ ta¹ bat¹-yiu³
 保羅 擔心， 所以 力勸 他 不要
 go the better to keep away from danger Their to
 hui³ ho² bei⁶-hoi¹ ngai⁴-him² Ta¹-moon⁴ dui³
 去， 好 避開 危險。 他們 對
 Paul * good intentions not difficult to understand However
 Bo²-loh⁴ dik¹ ho²-yi³ bat¹ naan⁴ lei⁵-gaa² Hoh⁶-si⁶
 保羅 的 好意 不 難 理解。 可是，
 Paul be determined to follow/to act on Jehovah */s will
 Bo²-loh⁴ kuet³-sam¹ jun¹-hang⁴ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹ ji²-yi³
 保羅 決心 遵行 耶和華 的 旨意，
 therefore continue go to/proceed to Jerusalem
 yan¹-chi² gai³-juk⁶ chin⁴-wong⁵ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵
 因此 繼續 前往 耶路撒冷。

Acts
 Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 (使徒行傳 21:12)

Hear brothers strenuously advise against
 9 Ting¹-do³ dai⁶-hing¹-moon⁴ foo²-foo² huen³-joh²
 聽到 弟兄們 苦苦 勸阻，
 Paul perhaps remember Jesus also once face
 Bo²-loh⁴ waak⁶-hui² seung²-hei² Ye⁴-so¹ ya⁵ chang⁴ min⁶-dai³
 保羅 或許 想起 耶穌 也 曾 面對

similar * situation At that time Jesus tell
 lui⁶-chi⁵ dik¹ ching⁴-ying⁴ Dong⁴-si⁴ Ye⁴-so¹ go³-so³
 類似的 情形 。 當時 耶穌 告訴
 disciples he will */to Jerusalem go suffer very
 moon⁴-to⁴ ta¹ wooi⁵ do³ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ hui³ sau⁶ han²
 門徒 他 會 到 耶路撒冷 去, 受 很
 much pain/hardship also must be kill Peter at the same time
 doh¹ foo² yau⁶ yiu³ bei⁶ saat³ Bei²-dak¹ yat¹-si⁴
 多 苦, 又 要 被 殺, 彼得 一時
 act impetuously just to Jesus say Lord -
 gam²-ching⁴-yung⁶-si⁶ jau⁶ dui³ Ye⁴-so¹ suet³ Jue² a³
 感情用事, 就 對 耶穌 說: “主 啊,
 you ought to love & care for yourself you definitely will not have
 nei⁵ goi¹ oi³-sik¹ ji⁶-gei² nei⁵ juet⁶ bat¹-wooi⁵ yau⁵
 你 該 愛惜 自己, 你 絕 不會 有
 this MW: kind end/fate * Jesus answer/reply say
 je⁵ jung² ha⁶-cheung⁴ dik¹ Ye⁴-so¹ wooi⁴-daap³ suet³
 這 種 下場 的 ” 耶穌 回答 說:
 Satan move back to me behind go You are
 Saat³-daan⁶ tui³-do³ ngoh⁵ hau⁶-min⁶ hui³ Nei⁵ si⁶
 “ 撒但, 退到 我 後面 去! 你 是
 my stumbling block because you * consider/think
 ngoh⁵-dik¹ boon⁶-geuk³-sek⁶ yan¹-wai⁶ nei⁵ soh² seung²
 我的 絆腳石, 因為 你 所 想
 */[thing] isn't God */s idea/wish/meaning */but is man
 dik¹ bat¹-si⁶ Seung⁶-dai³ dik¹ yi³-si¹ yi⁴ si⁶ yan⁴
 的, 不是 上帝 的 意思, 而是 人

First Hear Tyre */s brothers strenuously
 Gaap³ Ting¹-do³ Taai³-yi⁵ dik¹ dai⁶-hing¹-moon⁴ foo²-foo²
 9, 10. (甲) 聽到 泰爾 的 弟兄們 苦苦
 advise against Paul perhaps call to mind what similar
 huen³-joh² Bo²-loh⁴ waak⁶-hui² seung²-hei² sam⁶-moh¹ lui⁶-chi⁵
 勸阻, 保羅 或許 想起 甚麼 類似
 * situation Second Today ordinary person general have
 dik¹ ching⁴-ying⁴ Yuet⁶ Gam¹-tin¹ sai³-yan⁴ po²-pin³ yau⁵
 的 情形 ? (乙) 今天, 世人 普遍 有
 what idea This with Jesus * say * have
 sam⁶-moh¹ seung²-faat³ Je⁵ gan¹ Ye⁴-so¹ soh² suet³ dik¹ yau⁵
 甚麼 想法 ? 這 跟 耶穌 所 說的 有
 what differences
 sam⁶-moh¹ bat¹-tung⁴
 甚麼 不同 ?

different * attitude He to disciples say
 bat¹-tung⁴ dik¹ taai³-do⁶ Ta¹ dui³ moon⁴-to⁴ suet³
 不同 的 態度 。 他 對 門徒 說 :
 Who/anybody want to come follow me then/just ought to
 Sui⁴ seung² loi⁴ gan¹-chung⁴ ngoh⁵ jau⁶ goi¹
 “ 誰 想 來 跟從 我 , 就 該
 recognize/acknowledge no longer own himself carry on one's back
 sing⁴-ying⁶ bat¹-joi³ yung²-yau⁵ ji⁶-gei² booi³-hei²
 承認 不再 擁有 自己 , 背起
 his own * torture stake keep on follow me
 ji⁶-gei² dik¹ foo²-ying⁴-chue⁵ bat¹-duen⁶ gan¹-chui⁴ ngoh⁵
 自己 的 苦刑柱 , 不斷 跟隨 我 ”
 Matthew Follow Jesus is
 Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹ Gan¹-chui⁴ Ye⁴-so¹ si⁶
 (馬太福音 16:24) 跟隨 耶穌 是
 correct * way/path wise/sensible * choice/act however isn't
 jing³-kok³ ji¹ do⁶ ming⁴-ji³ ji¹ gui² keuk³ bat¹-si⁶
 正確 之 道 、 明智 之 舉 , 卻 不是
 easy * thing
 yung⁴-yi⁶ dik¹ si⁶
 容易 的 事 。

Soon Paul Luke and other
 11 Bat¹-gau² Bo²-loh⁴ Lo⁶-ga¹ woh⁴ kei⁴-ta¹
 不久 , 保羅 、 路加 和 其他
 travelling companions just must set off continue go forward
 lui⁵-boon⁶ jau⁶ yiu³ chut¹-faat³ gai³-juk⁶ chin⁴-hang⁴...
 旅伴 就 要 出發 繼續 前行
 [-ed] They leave when * scene touching/moving
 liu⁵ Ta¹-moon⁴ lei⁴-hoi¹ si⁴ dik¹ ching⁴-ging² gam⁷-yan⁴
 了 。 他們 離開 時 的 情景 感人
 deep abundant reflect */out Tyre */s
 ji³-sam¹ chung⁷-fan⁶ faan²-ying² chut¹ Taai³-yi⁵ dik¹
 至深 , 充分 反映 出 泰爾 的

Tyre */s Christians how make clear
 11. Taai³-yi⁵ dik¹ Gei¹-duk¹-to⁴ jam²-yeung⁶ biu²-ming⁴
 泰爾 的 基督徒 怎樣 表明
 they; themselves deeply love [?] Paul and/also whole strength support him
 ji⁶-gei² sam¹-oi³ Bo²-loh⁴ bing⁶ chuen⁴-lik⁶ ji¹-chi⁴ ta¹
 自己 深愛 保羅 並 全力 支持 他?

brothers deeply love [?] Paul whole strength support his
dai⁶-hing¹ sam¹-oi³ Bo²-loh⁴ chuen¹-lik⁶ ji¹-chi⁴ ta¹-dik¹
弟兄 深愛 保羅， 全力 支持 他的

preaching work Adults and children all/both come
chuen⁴-do⁶ gung¹-jok³ Daai⁶-yan⁴ woh⁴ haai¹-ji² do¹ loi⁴
傳道 工作。 大人 和 孩子 都 來

*/in order to Paul and his travelling companions
wai⁶ Bo²-loh⁴ woh⁴ ta¹-dik¹ lui⁵-boon⁶
為 保羅 和 他的 旅伴

see sb off all the way deliver to beach on */at
sung³-hang⁴... yat¹-jik⁶ sung³-do³ hoi²-taan¹ seung⁶... Joi⁶
送行， 一直 送到 海灘 上。 在

there all/every people/person all kneel down to pray everyone
na⁵-lui⁵ soh²-yau⁵ yan⁴ do¹ gwai⁶-ha⁶ to²-go³ daai⁶-ga¹
那裏， 所有 人 都 跪下 禱告， 大家

reluctant to leave hate to see sb go Next Paul and Luke
yi¹-yi¹ sik¹-bit⁶ Jip³-jeuk⁶ Bo²-loh⁴ woh⁴ Lo⁶-ga¹
依依 惜別。 接着， 保羅 和 路加

as well as travel together * men board/get onto another one
kap⁶ tung⁴-hang⁴ dik¹ yan⁴ dang¹-seung⁵ ling⁶ yat¹
及 同行 的 人 登上 另一

MW [boats] boat go to Ptolemais */reach
sau² suen⁴ chin⁴-wong⁵ Tok³-lak⁶-mat⁶ Do³
艘 船 前往 托勒密。 到

Ptolemais after they with local *
Tok³-lak⁶-mat⁶ yi⁵-hau⁶ ta¹-moon⁴ gan¹ dong¹-dei⁶ dik¹
托勒密 以後， 他們 跟 當地 的

brothers meet furthermore */at brothers' that place
dai⁶-hing¹ gin³-min⁶ bing⁶ joi⁶ dai⁶-hing¹ na⁵-lui⁵
弟兄 見面， 並 在 弟兄 那裏

stay/stop [-ed] a/one day Acts
jue⁶-liu⁵ yat¹ tin¹ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
住了一 天。(使徒行傳 21:5-7)

Luke report [news] Paul and the company of (?) men
12 Lo⁶-ga¹ bo³-do⁶ Bo²-loh⁴ yat¹-hong⁴ yan⁴
路加 報導， 保羅 一行 人

next also go Caesarea once */arrive there then
jip³-jeuk⁶ yau⁶ hui³ Hoi²-saat³-lei⁵-a³ yat¹ do³ na⁵-lui⁵ jau⁶
接着 又 去 凱撒里亞， 一 到 那裏 就

come to evangelizer Philip */s home
loi⁴-do³ chuen⁴-fuk¹-yam¹-je² Fei⁴-lik⁶ dik¹ ga¹
“ 來到 傳福音者 腓力 的 家 ”。*

Acts Actually see Philip they
Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Hon³-do³ Fei⁴-lik⁶ ta¹-moon⁴
(使徒行傳 21:8) 看到 腓力 , 他們

surely very happy Approximately 20 years
yat¹-ding⁶ han² go¹-hing³ Daai⁶-yeuk³ yi⁶-sap⁶ nin⁴
一定 很 高興 。 大約 二十 年

before/earlier */in Jerusalem Philip once by
chin⁴ joi⁶ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ Fei⁴-lik⁶ chang⁴ sau⁶
前 , 在 耶路撒冷 , 腓力 曾 受

apostles be appointed * just set up * Christian
si³-to⁴ wai²-yam⁶ joi⁶ gong¹ sing⁴-lap⁶ dik¹ Gei¹-duk¹-to⁴
使徒 委任 在 剛 成立 的 基督徒

congregation in distribute meals/food For a long time since
wooi⁶-jung³ jung¹ fan¹-pooi³ sin⁶-sik⁶ Cheung⁴-gau²-yi⁵-loi⁴
會眾 中 分配 膳食 。 長久以來 ,

he all along/always zealous preach You perhaps still
ta¹ yat¹-jik⁶ yit⁶-sam¹ chuen⁴-do⁶ Nei⁵ ya⁵-hui² waan⁴
他 一直 熱心 傳道 。 你 也許 還

remember Christians because suffer/come under persecution
gei³-dak¹ Gei¹-duk¹-to⁴ yan¹ sau⁶-do³ bik¹-hoi⁶
記得 , 基督徒 因 受到 迫害

Please see [ordinal] page box Caesarea
* Ching² hon³ dai⁶ yip⁶ foo⁶-laan⁴ Hoi²-saat³-lei⁵-a³
請 看 第 174 頁 附欄 “ 凱撒里亞 ——

Roman Province Judea */s Administration Centre
Loh⁴-ma⁵ Hang⁴-saang² Yau⁴-dei⁶-a³ dik¹ Hang⁴-jing³ Jung¹-sam¹
羅馬 行省 猶地亞 的 行政 中心 ”。 ^

First Philip faithful & honest */-ly serve
Gaap³ Fei⁴-lik⁶ jung¹-sun³ dei⁶ si⁶-fung⁶
12, 13. (甲) 腓力 忠信 地 事奉

God leave behind [-ed] what/how * record Second
Seung⁶-dai³ lau⁴-ha⁶-liu⁵ jam²-yeung⁶ dik¹ gei³-luk⁶ Yuet⁶
上帝 , 留下了 怎樣 的 記錄 ? (乙)

Why say Philip is today do fathers *
Wai⁶-sam⁶-moh¹ suet³ Fei⁴-lik⁶ si⁶ gam¹-yat⁶ jo⁶ foo⁶-chan¹ dik¹
為甚麼 說 , 腓力 是 今日 做 父親 的

Christians * good example
Gei¹-duk¹-to⁴ dik¹ ho² bong²-yeung⁶
基督徒 的 好 榜樣 ?

*as a result be forced to scatter when Philip *go down */to
 yi⁴ bei⁶-bik¹ fan¹-saan³ si⁴ Fei⁴-lik⁶ ha⁶ do³
 而 被迫 分散 時，腓力 下 到
 Samaria to preach Afterwards he also to
 Saat³-ma³-lei⁶-a³ chuen⁴-do⁶ Hau⁶-loi⁴ ta¹ yau⁶ heung³
 撒馬利亞 傳道。 後來，他 又 向
 Ethiopian eunuch preach also/furthermore
 oi¹-choi³-ngoh⁴-bei²-a³ waan⁶-goon¹ chuen⁴-do⁶ bing⁶
 埃塞俄比亞 宦官 傳道， 並
 */for him perform baptism Acts
 wai⁶ ta¹ si¹-jam³ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 為他 施浸。 (使徒行傳 6:2-6; 8:4-13,
 Philip faithful & honest */-ly serve God
 Fei⁴-lik⁶ jung¹-sun³ dei⁶ si⁶-fung⁶ Seung⁶-dai³
 26-38) 腓力 忠信 地 事奉 上帝，
 leave behind [-ed] so/how good * record
 lau⁴-ha⁶-liu⁵ doh¹-moh¹ ho² dik¹ gei³-luk⁶
 留下了 多麼 好的 記錄！

Now Philip already */in Caesarea
 13 Yue⁴-gam¹ Fei⁴-lik⁶ yi⁵ joi⁶ Hoi²-saat³-lei⁵-a³
 如今 腓力 已 在 凱撒里亞
 take up residence/settle from Luke call him */be
 on¹-ga¹-lok⁶-woo⁶ chung⁴ Lo⁶-ga¹ ching¹ ta¹ wai⁴
 安家落戶， 從 路加 稱 他 為
 evangelizer we not difficult to see
 chuen⁴-fuk¹-yam¹-je² ngoh⁵-moon⁴ bat¹ naan⁴ hon³-chut¹
 “傳福音者” 我們 不 難 看出，
 he still/remain be busy with to people preach to this
 ta¹ ying⁴ mong⁴-yue¹ heung³ yan⁴ chuen⁴-do⁶ dui³ je⁵
 他 仍 忙於 向 人 傳道， 對 這
 MW work * zeal/enthusiasm the slightest amount not
 hong⁶ gung¹-jok³ dik¹ yit⁶-sam¹ si¹-ho⁴ mei⁶
 項 工作 的 熱心 絲毫 未
 decrease/reduce We also know he now have
 gaam² Ngoh⁵-moon⁴ waan⁴ ji¹-do⁶ ta¹ yin⁶-joi⁶ yau⁵
 減。 我們 還 知道， 他 現在 有
 four MW can speak prophecy * daughters apparently
 sei³ goh³ nang⁴ suet³ yue⁶-yin⁴ dik¹ nui⁵-yi⁴ hon³-loi⁴
 四 個 能 說 預言 的 女兒， 看來

they all imitate[-ed] father
ta¹-moon⁴ do¹ haau⁶-faat³-liu⁵ foo⁶-chan¹
她們 都 效法了 父親 。 *

Acts Philip surely make [-ed] very
Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Fei⁴-lik⁶ yat¹-ding⁶ jok³-liu⁵ han²
(使徒行傳 21:9) 腓力 一定 作了 很

great * effort */in order to strengthen family members *
daai⁶ dik¹ no⁵-lik⁶ loi⁴ keung⁴-fa³ ga¹-yan⁴ dik¹
大 的 努力 來 強化 家人 的

spirituality [?] Today be fathers * Christians
ling⁴-sing³ Gam¹-yat⁶ jo⁶ foo⁶-chan¹ dik¹ Gei¹-duk¹-to⁴
靈性 。 今日 , 做 父親 的 基督徒

should imitate Philip take the lead to preach
ying¹-goi¹ haau⁶-faat³ Fei⁴-lik⁶ daai³-tau⁴ chuen⁴-do⁶
應該 效法 腓力 帶頭 傳道 ,

help children have deep love for preaching work
bong¹-joh⁶ yi⁴-nui⁵ yit⁶-oi³ chuen⁴-do⁶ gung¹-jok³
幫助 兒女 熱愛 傳道 工作 。

Each time */go to a MW place Paul also will
14 Mooi⁵ do³ yat¹ goh³ dei⁶-fong¹ Bo²-loh⁴ do¹ wooi⁵
每 到 一 個 地方 , 保羅 都 會

go try to find fellow believers spend time with
hui³ jaau² sun³-to⁴-tung⁴-gung¹ fa¹ si⁴-gaan¹ gan¹
去 找 信徒同工 , 花 時間 跟

Please see [ordinal] page box Christian Women
* Ching² hon³ dai⁶ yip⁶ foo⁶-laan⁴ Gei¹-duk¹-to⁴ Nui⁵-ji²
請 看 第 177 頁 附欄 “ 基督徒 女子
Can Perform Teaching
Hoh²-yi⁵ Si¹-hang⁴ Gaau³-do⁶ ma¹
可以 施行 教導 嗎?” 。 ^

Paul */s visit let him with brothers sisters
14. Bo²-loh⁴ dik¹ taam¹-fong² yeung⁶ ta¹ gan¹ dai⁶-hing¹ ji²-mooi⁶
保羅 的 探訪 讓 他 跟 弟兄 姊妹

be able to what/how do This with today */s what
nang⁴-gau³ jam²-yeung⁶ jo⁶ Je⁵ gan¹ gam¹-tin¹ dik¹ sam⁶-moh¹
能够 怎樣 做? 這 跟 今天 的 甚麼

situation similar
ching⁴-ying⁴ lui⁶-chi⁵
情形 類似 ?

them be together [?] Local * brothers of course
 ta¹-moon⁴ gung⁶-chue⁵ Dong¹-dei⁶ dik¹ dai⁶-hing¹ dong¹-yin⁴
 他們 共處 。 當地 的 弟兄 當然

very much want to show/display hospitable spirit nicely/well
 han² seung² biu²-yin⁶ ho³-haak³ jing¹-san⁴ ho²-ho²
 很 想 表現 好客 精神 , 好好

receive this MW visit each place congregation *
 jip³-doi⁶ je⁵ wai⁶ taam³-fong² gok³ dei⁶ wooi⁶-jung³ dik¹
 接待 這 位 探訪 各 地 會 眾 的

apostle and his travelling companions These visits
 si³-to⁴ woh⁴ ta¹-dik¹ lui⁵-boon⁶ Je⁵-se¹ taam³-fong²
 使徒 和 他的 旅伴 。 這些 探訪

undoubtedly let everyone be able to each other
 mo⁴-yi⁴ yeung⁶ daai⁶-ga¹ nang⁴-gau³ woo⁶-seung¹
 無 疑 讓 大 家 能 够 “ 互 相

encourage Romans Today
 goo²-lai⁶ Loh⁴-ma⁵-sue¹ Gam¹-tin¹
 鼓 勵 ” 。 (羅 馬 書 1:11, 12) 今 天 ,

our home even if very simple & crude still
 ngoh⁵-moon⁴-dik¹ ga¹ jik¹-si² sap⁶-fan¹ gaan²-lau⁶ ya⁵
 我 們 的 家 即 使 十 分 簡 陋 , 也

can use to [?] receive engage in/undertake visit
 hoh²-yi⁵ yung⁶-loi⁴ jip³-doi⁶ chung⁴-si⁶ taam³-fong²
 可 以 用 來 接 待 從 事 探 訪

work * overseers and their wives
 gung¹-jok³ dik¹ gaam¹-duk¹ woh⁴ ta¹-moon⁴-dik¹ chai¹-ji²
 工 作 的 監 督 和 他 們 的 妻 子 。

This way do certainly will bring greatest *
 Je⁵-yeung⁶ jo⁶ bit¹-ding⁶ wooi⁵ daai³-loi⁴ mok⁶-dai⁶ dik¹
 這 樣 做 必 定 會 帶 來 莫 大 的

benefit let everyone be able to each other encourage
 yik¹-chue³ yeung⁶ daai⁶-ga¹ nang⁴ woo⁶-seung¹ goo²-lai⁶
 益 處 , 讓 大 家 能 互 相 鼓 勵 。

Romans
 Loh⁴-ma⁵-sue¹
 (羅 馬 書 12:13)

I Be ready & willing To die
Ngoh⁵ Gam¹-sam¹ Sei²
“ 我 …… 甘心 死 ”

Acts
Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
(使徒行傳 21:10-14)

Paul live * Philip's home in * time another
15 Bo²-loh⁴ jue⁶ joi⁶ Fei⁴-lik⁶ ga¹ lui⁵ dik¹ si⁴-hau⁶ ling⁶
保羅 住在 腓力 家裏 的 時候, 另
one MW by people be deeply respected * personage also come
yat¹ wai⁶ sau⁶ yan⁴ ging³-jung⁶ dik¹ yan⁴-mat⁶ ya⁵ loi⁴
一 位 受 人 敬重 的 人物 也 來
[-ed] he who is Agabus Gather * Philip's home in
liu⁵ ta¹ jau⁶-si⁶ A³-ga¹-bo³ Jui⁶-jaap⁶ joi⁶ Fei⁴-lik⁶ ga¹ lui⁵
了, 他 就是 亞迦布。 聚集 在 腓力 家裏
* people all know Agabus is MW/a prophet he previously
dik¹ yan⁴ do¹ ji¹-do⁶ A³-ga¹-bo³ si⁶ goh³ sin¹-ji¹ ta¹ chang⁴
的 人 都 知道 亞迦布 是 個 先知, 他 曾
foretell * Claudius in the years of will suffer from great
yue⁶-go³ joi⁶ Hak¹-lo⁴-dik⁶ nin⁴-gaan¹ wooi⁵ nau⁶ daai⁶
預告 在 克勞狄 年間 會 鬧 大

famine Acts The
gei¹-fong¹ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Ta¹-moon⁴
饑荒。 (使徒行傳 11:27, 28) 他們

perhaps will think Agabus why * /so as to
ya⁵-hui² wooi⁵ seung² A³-ga¹-bo³ wai⁶-sam⁶-moh¹ yi⁴
也 許 會 想: “ 亞迦布 為 甚 麼 而

come He bring what message * The
loi⁴ Ta¹ daai³-loi⁴ sam⁶-moh¹ sun³-sik¹ ne¹ Ta¹-moon⁴
來? 他 帶 來 甚 麼 信 息 呢?” 他們

take care to watch see Agabus pick up[-ed] Paul
lau⁴-sam¹ goon¹-hon³ gin³ A³-ga¹-bo³ na⁴-hei²-liu⁵ Bo²-loh⁴
留 心 觀 看, 見 亞迦布 拿 起 了 保羅

Agabus bring what message Hear
15, 16. A³-ga¹-bo³ daai³-loi⁴ sam⁶-moh¹ sun³-sik¹ Ting¹-do³
亞迦布 帶 來 甚 麼 信 息? 聽 到

message * people have what reaction
sun³-sik¹ dik¹ yan⁴ yau⁵ sam⁶-moh¹ faan²-ying³
信 息 的 人 有 甚 麼 反 應?

*/s girdle a MW can place money and other
 dik¹ yiu¹-daai³ yat¹ tiu⁴ hoh²-yi⁵ fong³ chin⁴ woh⁴ kei⁴-ta¹
 的腰帶(一條可以放錢和其他
 things * long cloth belt use it firmly bind
 dung¹-sai¹ dik¹ cheung⁴ bo³ daai³ yung⁶ ta¹ bong²-jue⁶
 東西的長布帶),用它綁住
 his own * hands feet after begin to speak his
 ji⁶-gei² dik¹ sau² geuk³ yin⁴-hau⁶ hoi¹-chi² suet³-wa⁶ ta¹-dik¹
 自己的手腳,然後開始說話,他的
 words cause everyone heart in a sinking [?] Holy spirit say
 wa⁶ si² daai⁶-ga¹ sam¹ lui⁵ yat¹ cham⁴ Sing³-ling⁴ suet³
 話使大家心裏一沉:“聖靈說:
 This MW girdle is who */s who then certainly */in
 Je⁵ tiu⁴ yiu¹-daai³ si⁶ sui⁴ dik¹ sui⁴ jau⁶ bit¹ joi⁶
 ‘這條腰帶是誰的,誰就必在
 Jerusalem by Jews like this
 Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ bei⁶ Yau⁴-taa³-yan⁴ je⁵-yeung⁶
 耶路撒冷被猶太人這樣
 firmly bind give up/deliver * foreigners hands in
 bong²-jue⁶ gaau¹ joi⁶ ngoi⁶-bong¹-yan⁴ sau² lui⁵
 綁住,交在外邦人手裏。”

Acts
 Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 (使徒行傳 21:11)

His prophecy make clear Paul certainly will
 Ta¹-dik¹ yue⁶-yin⁴ biu²-ming⁴ Bo²-loh⁴ bit¹-ding⁶ wooi⁵
 16 他的預言表明保羅必定會
 */up to Jerusalem go at the same time also
 seung⁵... Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ hui³ tung¹-si⁴ ya⁵
 上耶路撒冷去,同時也
 make clear Paul will by that place * Jews
 biu²-ming⁴ Bo²-loh⁴ wooi⁵ bei⁶ na⁵-lui⁵ dik¹ Yau⁴-taa³-yan⁴
 表明保羅會被那裏的猶太人
 deliver/give up * foreigners/gentiles hands in Agabus */
 gaau¹ joi⁶ ngoi⁶-bong¹-yan⁴ sau² lui⁵ A³-ga¹-bo³ dik¹
 “交在外邦人手裏”。亞迦布的
 prophecy make be present * people all deeply feel [?]
 yue⁶-yin⁴ ling⁶ joi⁶-cheung⁴ dik¹ yan⁴ do¹ sam¹-gam²
 預言令在場的人都深感

disturbed/uneasy Luke express in writing We hear
 bat¹-on¹ Lo⁶-ga¹ se²-do⁶ Ngho⁵-moon⁴ ting¹-gin³
 不安。路加寫道：“我們聽見，
 then with local * people together implore/entreat Paul
 jau⁶ gan¹ dong¹-dei⁶ dik¹ yan⁴ yat¹-hei² han²-kau⁴ Bo²-loh⁴
 就跟當地的人一起懇求保羅
 don't/must not */up to Jerusalem go Paul
 bat¹-yiu³ seung⁵... Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ hui³ Bo²-loh⁴
 不要上耶路撒冷去。保羅
 answer say You [plural] why weep
 woi⁴-daap³ suet³ Nei⁵-moon⁴ wai⁶-sam⁶-moh¹ huk¹
 回答說：‘你們為甚麼哭，
 make/cause my heart weak * Rest assured
 si² ngoh⁵-dik¹ sam¹ yuen⁵-yeuk⁶ ne¹ Fong³-sam¹
 使我的心軟弱呢？放心
 [suggestion] for the sake of Lord Jesus */ name I
 ba⁶ wai⁶-liu⁵ Jue² Ye⁴-so¹ dik¹ ming⁴ ngoh⁵
 吧，為了主耶穌的名，我
 be ready & willing be/suffer bind also be ready & willing to die */at
 gam¹-sam¹ sau⁶ bong² ya⁵ gam¹-sam¹ sei² joi⁶
 甘心受綁，也甘心死在
 Jerusalem Acts
 Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 耶路撒冷。”（使徒行傳 21:12, 13）

Please consider/imagine at that time * circumstances
 Ching² seung²-seung² dong¹-si⁴ dik¹ ching⁴-ying⁴
 17 請想想當時的情形。
 Luke and other brothers all implore/entreat Paul
 Lo⁶-ga¹ woh⁴ kei⁴-ta¹ dai⁶-hing¹ do¹ han²-kau⁴ Bo²-loh⁴
 路加和其他弟兄都懇求保羅

Paul how make clear he; himself be determined
 Bo²-loh⁴ jam²-yeung⁶ biu²-ming⁴ ji⁶-gei² kuet¹-sam¹
 17, 18. 保羅怎樣表明自己決心
 to act on God */s will Brothers have what
 jun¹-hang⁴ Seung⁶-dai³ dik¹ ji²-yi³ Dai⁶-hing¹ yau⁵ sam⁶-moh¹
 遵行上帝的旨意？弟兄有甚麼
 reaction
 faan²-ying³
 反應？

don't/must not */up to Jerusalem go some people
 bat¹-yiu³ seung⁵... Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ hui³ yau⁵-se¹ yan⁴
 不要 上 耶路撒冷 去, 有些 人

even/also cry/weep [-ed] * Paul by their
 waan⁴ huk¹-liu⁵ hei²-loi⁴ Bo²-loh⁴ bei⁶ ta¹-moon⁴-dik¹
 還 哭了 起來。 保羅 被 他們的

be deeply concerned * feelings very deeply stir up/touch soft/gentle
 gwaan¹-chit³ ji¹ ching⁴ sam¹-sam¹ yuk¹-dung⁶ yau⁴
 關切 之 情 深深 觸動, 柔

voice/tone * say they cause he * heart
 sing¹ dei⁶ suet³ ta¹-moon⁴ si² ta¹ dik¹ sam¹
 聲 地 說 他們 “使 [他] 的 心

weak some translations * this phrase
 yuen⁵-yeuk⁶ yau⁵-se¹ yik⁶-boon² ba² je⁵-goh³ duen²-yue⁵
 軟弱 ”, 有些 譯本 把 這個 短語

* Greek language translate as [?] cause him be heartbroken
 dik¹ Hei¹-laap⁶-yue⁵ yik⁶-jo⁶ si² ta¹ sam¹-sui³
 的 希臘語 譯做 “使 [他] 心碎 ”。

However Paul */s idea of going [?] be firm other people
 Bat¹-gwoh³ Bo²-loh⁴ dik¹ hui³-yi³ gin¹-ding⁶ bit⁶-yan⁴
 不過, 保羅 的 去意 堅定, 別人

*/s pleading/entreaty or tears both/also not able to make
 dik¹ han²-kau⁴ waak⁶ ngaan⁵-lui⁶ do¹ bat¹-nang⁴ ling⁶
 的 懇求 或 眼淚 都 不能 令

him waver/vacillate just like he that day * Tyre */s
 ta¹ dung⁶-yiu⁴ jau⁶ jeung⁶ ta¹ dong¹-yat⁶ joi⁶ Taai³-yi⁵ dik¹
 他 動搖, 就 像 他 當日 在 泰爾 的

brothers in front of the same He to
 dai⁶-hing¹-moon⁴ min⁶-chin⁴ yat¹-yeung⁶ Ta¹ heung³
 弟兄們 面前 一樣。 他 向

them explain why he; himself must
 ta¹-moon⁴ gaai²-sik¹ wai⁶-sam⁶-moh¹ ji⁶-gei² bit¹-sui¹
 他們 解釋 為甚麼 自己 必須

*/go to Jerusalem Paul */s courage and
 seung⁵... Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ Bo²-loh⁴ dik¹ yung⁵-hei³ woh⁴
 上 耶路撒冷。 保羅 的 勇氣 和

determination indeed admirable Just like
 kuet³-sam¹ kok³-sat⁶ ling⁶-yan⁴-yam¹-pooi³ Jau⁶ jeung⁶
 決心 確實 令人欽佩 ! 就 像

Jesus that day firm/determined must/have to go to
 Ye⁴-so¹ dong¹-yat⁶ gin¹-kuet³ yiu³ hui³
 耶穌 當日 堅決 要 去

Jerusalem Paul now also is/be like this
Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ Bo²-loh⁴ yue⁴-gam¹ ya⁵ si⁶ je⁵-yeung⁶
耶路撒冷，保羅如今也是這樣。

Hebrews He doesn't want to go
Hei¹-baak³-loi⁴-sue¹ Ta¹ bat^{-si}⁶ seung² hui³
(希伯來書 12:2) 他 不是 想去

be martyred but if can't avoid be martyred he
sun¹-do⁶... daan⁶ yue⁴-gwoh² bat^{-dak}¹-bat¹ sun¹-do⁶... ta¹
殉道，但 如果 不得不 殉道，他

will because he; himself to the death follow Christ
wooi⁵ yan¹-wai⁶ ji⁶-gei² ji³-sei² gan¹-chui⁴ Gei¹-duk¹
會 因為 自己 至死 跟隨 基督

Jesus */as a result feel honoured
Ye⁴-so¹ yi⁴ gam²-do³ gwong¹-wing⁴
耶穌 而 感到 光榮。

Brothers have what reaction *
18 Dai⁶-hing¹-moon⁴ yau⁵ sam⁶-moh¹ faan²-ying³ ne¹
弟兄們 有 甚麼 反應 呢？

Simply [?] speaking [?] they respect Paul */s
Gaan²-daan¹ loi⁴-suet³ ta¹-moon⁴ juen¹-jung⁶ Bo²-loh⁴ dik¹
簡單 來說，他們 尊重 保羅 的

decision/resolve Bible say He unwilling listen to
kuet³-ding⁶ Sing³-ging¹ suet³ Ta¹ bat¹-hang² ting¹
決定。 聖經 說：“他 不肯 聽

advice/urging we then not force sb to do sth him only say
huen³ ngoh⁵-moon⁴ jau⁶ bat¹ min⁵-keung⁵ ta¹ ji² suet³
勸，我們 就不 勉強 他，只說：

May Jehovah */s will be accomplished
Yuen⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹ ji²-yi³ sing⁴-jau⁶
願 耶和華 的 旨意 成就。”

Acts Attempt to dissuade Paul
Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Si³-to⁴ huen³-joh² Bo²-loh⁴
(使徒行傳 21:14) 試圖 勸阻 保羅

*/go to Jerusalem * people no longer
seung⁵... Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ dik¹ yan⁴ bat¹-joi³
上 耶路撒冷 的 人 不再

hold on to one's own opinion they hear/listen to [-ed] Paul */s
gin¹-chi⁴-gei²-gin³ ta¹-moon⁴ ting¹-liu⁵ Bo²-loh⁴ dik¹
堅持己見，他們 聽了 保羅 的

explanation realize */[actually] this is Jehovah */s will
 gaa²-sik¹ yi³-sik¹ do³ je⁵ si⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹ ji²-yi³
 解釋，意識到這是耶和華的旨意，
 then it accept although like this do definitely not
 jau⁶ ga¹-yi⁵ jip³-sau⁶ jun²-goon² je⁵-yeung⁶ jo⁶ bing⁶ bat¹
 就加以接受，儘管這樣做並不
 easy Paul set out on * is a MW
 yung⁴-yi⁶ Bo²-loh⁴ daap⁶-seung⁵... dik¹ si⁶ yat¹ tiu⁴
 容易。保羅踏上的是是一條
 eventually will let/make him sacrifice life * road
 jui³-jung¹ wooi⁵ yeung⁶ ta¹ hei¹-sang¹ sang¹-ming⁶ dik¹ lo⁶
 最終會讓他犧牲生命的路。
 If those love Paul * people dissuade him this
 Yiu³-si⁶ na⁵-se¹ oi³ Bo²-loh⁴ dik¹ yan⁴ huen³-joh² ta¹ je⁵
 要是那些愛保羅的人勸阻他，這
 MW road just even more difficult to walk [-ed]
 tiu⁴ lo⁶ jau⁶ gang³ naan⁴ jau² liu⁵
 條路就更難走了。

From Paul encounter/come across * things
 19. Chung⁴ Bo²-loh⁴ yue⁶-do³ dik¹ si⁶
 從保羅遇到的事，
 we actually learn[-ed] valuable * one point
 ngoh⁵-moon⁴ hok⁶-do³-liu⁵ bo²-gwai³ dik¹ yat¹ dim²
 我們學到了寶貴的一點：
 Other people in order to serve God */as a result
 Bit⁶-yan⁴ wai⁶-liu⁵ si⁶-fung⁶ Seung⁶-dai³ yi⁴
 別人為了事奉上帝而
 decide/determine sacrifice themselves when we should not
 kuet³-ding⁶ hei¹-sang¹ ji⁶-gei² si⁴ ngoh⁵-moon⁴ bat¹-goi¹
 決定犧牲自己時，我們不該
 dissuade regardless of affair whether or not involves
 huen³-joh² mo⁴-lun⁶ si⁶-ching⁴ si⁶-fau² hin¹-sip³-do³
 勸阻，無論事情是否牽涉到

From Paul encounter/meet * things we actually learn
 19. Chung⁴ Bo²-loh⁴ yue⁶-do³ dik¹ si⁶ ngoh⁵-moon⁴ hok⁶-do³
 從保羅遇到的事，我們學到
 what valuable * things
 sam⁶-moh¹ bo²-gwai³ dik¹ dung¹-sai¹
 甚麼寶貴的東西？

life & death For instance many Christian parents
sang¹-sei² Bei²-fong¹-suet³ hui²-doh¹ Gei¹-duk¹-to⁴ foo⁶-mo⁵
生死。比方說，許多基督徒父母

actually see their own * children will leave home */to
hon¹-do³ ji⁶-gei² dik¹ yi⁴-nui⁵ yiu³ lei⁴-hoi¹ ga¹-yuen⁴ do³
看到自己的兒女要離開家園到

distant place go */for the sake of Jehovah's service also/even
yuen⁵-fong¹ hui³ wai⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ fuk⁶-mo⁶ do¹
遠方去為耶和華服務，都

very much hate to part with however determine not to dissuade
han² se²-bat¹-dak¹ keuk³ ha⁶-kuet³-sam¹ bat¹ huen³-joh²
很捨不得，卻下決心不勸阻

them England there is one MW sister named
ta¹-moon⁴ Ying¹-gwok³ yau⁵ yat¹ wai⁶ ji²-mooi⁶ giu³
他們。英國有一位姊妹叫

Phyllis her only-begotten daughter sent/assigned to [?] */to
Fei¹-lei⁶-si¹ ta¹-dik¹ duk⁶-sang¹ nui⁵-yi⁴ fung⁶-paai³ do³
菲莉斯，她的獨生女兒奉派到

Africa be/become missionary Phyllis
Fei¹-jau¹ jo⁶ hoi²-ngoi⁶-chuen⁴-do⁶-yuen⁴ Fei¹-lei⁶-si¹
非洲做海外傳道員，菲莉斯

recall at that time her own * feelings say
wooi⁴-seung² dong¹-si⁴ ji⁶-gei² dik¹ gam²-sau⁶ suet³
回想當時自己的感受，說：

That time I in a disturbed state of mind Knowing she must
Na⁵-si⁴ ngoh⁵ sam¹-sui⁵-bat¹-ning⁴ Ji¹-do⁶ ta¹ yiu³
“那時，我心緒不寧。知道她要

*/[actually] leave me such far away * place go to
do³ lei⁴ ngoh⁵ na⁵-moh¹ yuen⁵ dik¹ dei⁶-fong¹ hui³
到離我那麼遠的地方去，

I very much grieved I +/both... grieved +/...and
ngoh⁵ han² yau¹-sau⁴ Ngoh⁵ gei³ yau¹-sau⁴ yau⁶
我很憂愁。我既憂愁又

have a proper sense of pride just keep on praying But I
ji⁶-ho⁴ jau⁶ bat¹-duen⁶ to²-go³ Daan⁶ ngoh⁵
自豪，就不斷禱告。但我

all along did not encourage her to change original intention this
chi²-jung¹ moot⁶-yau⁵ huen³ ta¹ goi²-bin³ choh¹-jung¹ je⁵
始終沒有勸她改變初衷，這

in the end is her decision After all I
jung¹-gwai¹ si⁶ ta¹-dik¹ kuet³-ding⁶ Bat¹-ging² ngoh⁵
終歸是她的決定。畢竟我

always teach her should * kingdom work put
 yat¹-jik⁶ gaau³-do⁶ ta¹ yiu³ ba² wong⁴-gwok³ si⁶-mo⁶ fong³
 一直 教導 她 要 把 王國 事務 放
 */in the first place Until now she be be sent to foreign country
 joi⁶ sau²-wai⁶ Ji³-gam¹ ta¹ bei⁶ paai³-do³ ngoi⁶-gwok³
 在 首位！ 至今 她 被 派到 外國
 to serve already years [-ed] I each day also */for
 fuk⁶-mo⁶ yi⁵-ging¹ nin⁴ liu⁵ ngoh⁵ mooi⁵ tin¹ do¹ wai⁶
 服務 已經 30 年 了， 我 每 天 都 為
 her be able to keep faithful & honest */as a result thank
 ta¹ nang⁴ bo²-chi⁴ jung¹-sun³ yi⁴ gam²-je⁶
 她 能 保持 忠信 而 感謝
 Jehovah Fellow believers show/display self
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ Sun³-to⁴-tung⁴-gung¹ biu²-yin⁶ ji⁶-ngoh⁵
 耶和華 。” 信徒同工 表現 自我
 sacrifice * spirit we indeed should
 hei¹-sang¹ dik¹ jing¹-san⁴ ngoh⁵-moon⁴ kok³-sat⁶ ying¹-goi¹
 犧牲 的 精神， 我們 確實 應該
 encourage them */just right
 goo²-lai⁶ ta¹-moon⁴ choi⁴ dui³
 鼓勵 他們 才 對！

Brothers Very joyful */-ly
 Dai⁶-hing¹-moon⁴ Foon¹-foon¹-hei²-hei² Dei⁶
 “ 弟兄們 歡歡喜喜 地

Receive Us
 Jip³-doi⁶ Ngoh⁵-moon⁴
 接待 我們 ”

Acts
 Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 (使徒行傳 21:15-17)

All preparation be completed/ready Paul then/at once
 20 Yat¹-chai³ jun²-bei⁶ jau⁶-sui⁵ Bo²-loh⁴ jau⁶
 一切 準備 就緒， 保羅 就
 continue set out on a journey travel together * brothers all
 gai³-juk⁶ seung⁵-lo⁶ tung⁴-hang⁴ dik¹ dai⁶-hing¹ do¹
 繼續 上路， 同行 的 弟兄 都
 abundant make clear they; themselves with all one's strength support
 chung¹-fan⁶ biu²-ming⁴ ji⁶-gei² chuen⁴-lik⁶ ji¹-chi⁴
 充分 表明 自己 全力 支持

Paul * go Jerusalem * road */on
 Bo²-loh⁴ Joi⁶ hui³ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ dik¹ lo⁶ seung⁶...
 保羅。在去耶路撒冷的路上，
 each */go to one place Paul and companions all
 mooi⁵ do³ yat¹ chue³ Bo²-loh⁴ woh⁴ tung¹-boon⁶ do¹
 每到一處，保羅和同伴都
 seek every opportunity with brothers sisters
 cham⁴-jaau² yat¹-chai³ gei¹-wooi⁶ gan¹ dai⁶-hing¹ ji²-mooi⁶
 尋找一切機會跟弟兄姊妹
 to meet together */at Tyre they succeed in finding
 seung¹-jui⁶ Joi⁶ Taai³-yi⁵ ta¹-moon⁴ jaau²-do³
 相聚。在泰爾，他們找到
 disciples and/also with them together stop/stay [-ed] seven
 moon⁴-to⁴ bing⁶ gan¹ ta¹-moon⁴ yat¹-hei² jue⁶-liu⁵ chat¹
 門徒，並跟他們一起住了七
 days */at Ptolemais they to brothers
 tin¹ Joi⁶ Tok³-lak⁶-mat⁶ ta¹-moon⁴ heung³ dai⁶-hing¹
 天。在托勒密，他們向弟兄
 sisters send greetings and/also * them there stop/stay [-ed]
 ji²-mooi⁶ man⁶-ho² bing⁶ joi⁶ ta¹-moon⁴ na⁵-lui⁵ jue⁶-liu⁵
 姊妹問好，並在他們那裏住了
 one day */at Caesarea they * Philip */s
 yat¹ tin¹ Joi⁶ Hoi²-saat³-lei⁵-a³ ta¹-moon⁴ joi⁶ Fei⁴-lik⁶ dik¹
 一天。在凱撒里亞，他們在腓力的
 home in stop/stay [-ed] good a MW/period days Next
 ga¹ lui⁵ jue⁶-liu⁵ ho² yat¹ duen⁶ yat⁶-ji² Jip³-jeuk⁶
 家裏住了好一段日子。接着，
 Caesarea some disciples accompany Paul
 Hoi²-saat³-lei⁵-a³ yau⁵-se¹ moon⁴-to⁴ pooi⁴-tung⁴ Bo²-loh⁴
 凱撒里亞有些門徒陪同保羅
 and companions go to Jerusalem on the way
 woh⁴ tung⁴-boon⁶-moon⁴ hui³ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ to⁴-jung¹
 和同伴們去耶路撒冷，途中

What make clear Paul very much want to with
 20, 21. Sam⁶-moh¹ biu²-ming⁴ Bo²-loh⁴ han² seung² gan¹
 甚麼表明保羅很想跟
 brothers meet together Why he want to with
 dai⁶-hing¹-moon⁴ seung¹-jui⁶ Wai⁶-sam⁶-moh¹ ta¹ seung² gan¹
 弟兄們相聚？為甚麼他想跟
 faith with him the same * people associate
 sun³-yeung⁵ yue⁵ ta¹ seung¹-tung⁴ dik¹ yan⁴ gaau¹-wong⁵
 信仰與他相同的人交往？

their company of [?] people receive very early just become[-ed]
 ta¹-moon⁴ yat¹-hong⁴ yan⁴ sau⁶-do³ han² jo² jau⁶ sing⁴-liu⁵
 他們 一行 人 受到 很 早 就 成了
 disciple * Mnason */'s hospitality Finally Luke
 moon⁴-to⁴ dik¹ Na¹-suen¹ dik¹ foon²-doi⁶ Jui¹-hau⁶ Lo⁶-ga¹
 門徒 的 拿孫 的 款待 。 最後 , 路加
 report [news] say they once */arrive Jerusalem
 bo³-do⁶ suet³ ta¹-moon⁴ yat¹ do³ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵
 報導 說 , 他們 一 到 耶路撒冷 ,
 right away there are brothers very joyful */-ly
 jau⁶ yau⁵ dai⁶-hing¹-moon⁴ foon¹-foon¹-hei²-hei² dei⁶
 就 有 “ 弟兄們 歡歡喜喜 地
 receive/accommodate them Acts
 jip³-doi⁶ ta¹-moon⁴ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 接待 [他們]”。(使徒行傳 21:17)

Obviously Paul very much want to with those with
 21 Hin²-yin⁴ Bo²-loh⁴ han² seung² gan¹ na⁵-se¹ yue⁵
 顯然 , 保羅 很 想 跟 那些 與
 his faith the same * people have contact He
 ta¹ sun³-yeung⁵ seung¹-tung⁴ dik¹ yan⁴ loi⁴-wong⁵ Ta¹
 他 信仰 相同 的 人 來往 。 他
 from brothers sisters there receive encouragement
 chung⁴ dai⁶-hing¹ ji²-mooi⁶ na⁵-lui⁵ dak¹-do³ goo²-lai⁶
 從 弟兄 姊妹 那裏 得到 鼓勵 ,
 just as we/us today the same These
 jing³-yue⁴ ngoh⁵-moon⁴ gam¹-tin¹ yat¹-yeung⁶ Je⁵-se¹
 正如 我們 今天 一樣 。 這些
 encouragement undoubtedly greatly strengthen[-ed] Paul
 goo²-lai⁶ mo⁴-yi⁴ daai⁶-daai⁶ keung⁴-fa³-liu⁵ Bo²-loh⁴
 鼓勵 無疑 大大 強化了 保羅 ,
 let him have power to face up to those
 yeung⁶ ta¹ yau⁵ lik⁶-leung⁶ min⁶-dui³ na⁵-se¹
 讓 他 有 力量 面對 那些
 wild with anger want/wish to put him in a fatal position *
 fan⁵-no⁶-yeuk⁶-kwong⁴ yiu³ ji³ ta¹ yue¹ sei²-dei⁶ dik¹
 憤怒若狂 要 置 他 於 死地 的
 opposers
 faan²-dui³-je²
 反對者 。

Caesarea Roman Province
Hoi²-saat³-lei⁵-a³ Loh⁴-ma⁵ Hang⁴-saang²
凱撒里亞 —— 羅馬 行省

Judea */s Administration Centre
Yau⁴-dei⁶-a³ Dik¹ Hang⁴-jing³ Jung¹-sam¹
猶地亞 的 行政 中心

*/in Acts of the Apostles cover * period
Joi⁶ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ haam⁴-goi³ dik¹ si⁴-kei⁴
在 使徒行傳 涵蓋 的 時期，

Caesarea is Roman province Judea
Hoi²-saat³-lei⁵-a³ si⁶ Loh⁴-ma⁵ hang⁴-saang² Yau⁴-dei⁶-a³
凱撒里亞 是 羅馬 行省 猶地亞

*/s administration centre Judea governor's residence [?]
dik¹ hang⁴-jing³ jung¹-sam¹ Yau⁴-dei⁶-a³ jung²-duk¹-foo²
的 行政 中心， 猶地亞 總督府

and military contingent [?] general headquarters */
woh⁴ gwan¹-si⁶ fan¹-hin²-dui⁶ jung²-bo⁶ dik¹
和 軍事 分遣隊 總部 的

location/site This city +/[it was!] Herod the Great
soh²-joi⁶-dei⁶ Je⁵-goh³ sing⁴ si⁶ Hei¹-lut⁶-daai⁶-dai³
所在地。 這個 城 是 希律大帝

construct */in order to remember Caesar Augustus
gin³-jo⁶ wai⁶ gei³-nim⁶ Hoi²-saat³ o³-goo²-si¹-do¹
建造， 為 記念 凱撒 奧古斯都

*/as a result be named */become Caesarea +/
yi⁴ chui²-ming⁴ wai⁴ Hoi²-saat³-lei⁵-a³ dik¹
而 取名 為 凱撒里亞 的。

Those days by Greek culture influence * city
Dong¹-yat⁶ sau⁶ Hei¹-laap⁶ man⁴-fa³ ying²-heung² dik¹ sing⁴
當日 受 希臘 文化 影響 的 城

* possess * things Caesarea also have
soh² yung²-yau⁵ dik¹ dung¹-sai¹ Hoi²-saat³-lei⁵-a³ do¹ yau⁵
所 擁有的 東西， 凱撒里亞 都有，

for example theatre arena
lai⁶-yue⁴ kek⁶-cheung⁴ ging⁶-gei⁶-cheung⁴
例如 劇場、 競技場、

amphitheatre and offer to [?] divine
yuen⁴-ying⁴-kek⁶-cheung⁴ woh⁴ hin³-kap¹ san²-sing³
圓形劇場 和 獻給 “ 神聖 ”

Caesar * temple etc. Caesarea */s
Hoi²-saat³ dik¹ din⁶-yue⁵ dang² Hoi²-saat³-lei⁵-a³ dik¹
凱撒 的 殿宇 等。 凱撒里亞 的

residents for the most part are not Jews
gui¹-man⁴ daai⁶-doh¹ bat¹-si⁶ Yau⁴-taai³-yan⁴
居民 大多 不是 猶太人。

Caesarea is a MW strong/sturdy *
Hoi²-saat³-lei⁵-a³ si⁶ yat¹ goh³ gin¹-goo³ dik¹
凱撒里亞 是 一 個 堅固 的

port city There is be called
gong²-hau² sing⁴ Na⁵-lui⁵ yau⁵ ching¹-wai⁴
港口 城 。 那裏 有 稱為

Sebastos Greek phraseology be/namely
Choi³-ba¹-si¹-tok³... Hei¹-laap⁶ yue⁵-chi⁴ jik¹
塞巴斯托 (希臘 語詞 , 即

Augustus * large scale port for
“o³-goo²-si¹-do¹ dik¹ daai⁶-ying⁴ gong²-hau² wai⁶-liu⁵
奧古斯都 ”) 的 大型 港口 , 為了

convenient shipping by sea */on shore set up[-ed]
fong¹-bin⁶ hoi²-wan⁶ joi⁶ ngon⁶-bin¹ chit³-ji³-liu⁵
方便 海運 , 在 岸邊 設置了

immense * breakwater Herod construct this
gui⁶-daai⁶ dik¹ fong⁴-boh¹-tai⁴ Hei¹-lut⁶ gin³-jo⁶ je⁵-goh³
巨大 的 防波堤 。 希律 建造 這個

port is hope Caesarea can
gong²-hau² si⁶ hei¹-mong⁶ Hoi²-saat³-lei⁵-a³ hoh²-yi⁵
港口 , 是 希望 凱撒里亞 可以

surpass Alexandria become Mediterranean Sea
chiu¹-yuet⁶ A³-lik⁶-saan¹-daai⁶ sing⁴-wai⁴ Dei¹-jung¹-hoi²
超越 亞歷山大 , 成為 地中海

east coast */s trade place of strategic importance Although
dung¹-ngon⁶ dik¹ mau⁶-yik⁶ chung⁵-jan³ Sui¹-yin⁴
東岸 的 貿易 重鎮 。 雖然

Caesarea from start to finish not able to surpass
Hoi²-saat³-lei⁵-a³ chi²-jung¹ bat¹-nang⁴ chiu¹-yuet⁶
凱撒里亞 始終 不能 超越

Alexandria but as a result of it be located at
A³-lik⁶-saan¹-daai⁶ daan⁶ yau⁴-yue¹ ta¹ wai⁶-yue¹
亞歷山大 , 但 由於 它 位於

principal/major * trade & commerce routes on
jue²-yiu³ dik¹ seung¹-mau⁶ lo⁶-sin³ seung⁶...
主要 的 商貿 路線 上 ,

geographical location superior therefore still receive/get
dei⁶-lei⁵-wai⁶-ji³ yau¹-yuet⁶ soh²-yi⁵ waan⁴-si⁶ sau⁶-do³
地理位置 優越 , 所以 還是 受到

many countries/nations */ attention
hui²-doh¹ gwok³-ga¹ dik¹ jung⁶-si⁶
許多 國家 的 重視 。

Chuen⁴-fuk¹-yam¹-je² Fei⁴-lik⁶ do³ Hoi²-saat³-lei⁵-a³
 傳福音者 腓力 到 凱撒里亞
 proclaim God's kingdom * good news
 chuen¹-gong² Seung⁶-dai³ wong¹-gwok³ dik¹ ho² siu¹-sik¹
 傳講 上帝 王國 的好 消息，
 apparently */at there take up residence [-ed]
 hon³-loi⁴ joi⁶ na⁵-lui⁵ on¹-ga¹-lok⁶-woo⁶ liu⁵
 看來 在 那裏 安家落戶 了。

Acts Roman
 Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ 8:40; 21:8, 9) Loh⁴-ma⁵
 (使徒行傳 8:40; 21:8, 9) 羅馬
 centurion Cornelius */at Caesarea
 baak³-foo¹-jeung² Goh¹-nei⁴-lau⁴ joi⁶ Hoi²-saat³-lei⁵-a³
 百夫長 哥尼流 在 凱撒里亞
 garrison also/and */at there convert to [?] Christianity
 jue³-sau² bing⁶ joi⁶ na⁵-lui⁵ gwai¹-sun³ Gei¹-duk¹-gaau³
 駐守，並 在 那裏 歸信 基督教。

Acts
 Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ 10:1)
 (使徒行傳 10:1)
 Apostle Paul go to */[has] Caesarea several times
 Si³-to⁴ Bo²-loh⁴ hui³ gwoh³ Hoi²-saat³-lei⁵-a³ gei²-chi³
 使徒 保羅 去 過 凱撒里亞 幾次。

He convert to [?] Christianity after soon enemies
 Ta¹ gwai¹-sun³ Gei¹-duk¹-gaau³ hau⁶ bat¹-gau² dik⁶-yam⁴
 他 歸信 基督教 後 不久， 敵人
 want to kill/murder him disciples promptly assist/help
 seung² saat³-hoi⁶ ta¹ moon⁴-to⁴ lin⁴-mong⁴ hip³-joh⁶
 想 殺害 他， 門徒 連忙 協助
 this new brother leave Jerusalem */to go
 je⁵-goh³ san¹ dai⁶-hing¹ lei⁴-hoi¹ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ do³
 這個 新 弟兄 離開 耶路撒冷 到
 kilometres outside of * Caesarea the better to let
 gung¹-lei⁵ yi⁵-ngoi⁶ dik¹ Hoi²-saat³-lei⁵-a³ ho²-yeung⁶
 90 公里 以外 的 凱撒里亞， 好讓
 him from there travel by/board boat to Tarsus go
 ta¹ chung⁴ na⁵-lui⁵ joh⁶ suen⁴ wong⁵ Daai⁶-so³ hui³
 他 從 那裏 坐 船 往 大數 去。

Paul end second and third MW
 Bo²-loh⁴ git³-chuk¹ dai⁶-yi⁶ woh⁴ dai⁶-saam¹ chi³
 保羅 結束 第二 和 第三 次
 preaching * travels when both +/[it was!] by way of
 chuen⁴-do⁶ ji¹ lui⁵ si⁴ do¹ si⁶ chui²-do⁶
 傳道 之 旅 時， 都 是 取道

Caesarea */s port go to
 Hoi²-saat³-lei⁵-a³ dik¹ gong²-hau² chin⁴-wong⁵
 凱撒里亞 的 港口 前往

Jerusalem +/* Acts
 Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ dik¹ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 耶路撒冷 的。(使徒行傳 9:28-30;

*at Caesarea Paul by
 Joi⁶ Hoi²-saat³-lei⁵-a³ Bo²-loh⁴ bei⁶
 18:21, 22; 21:7, 8) 在 凱撒里亞 , 保羅 被

Herod house arrest * palace in two years formerly
 Hei¹-lut⁶ yuen⁵-gam³ joi⁶ gung¹ lui⁵ leung⁵ nin⁴ chang⁴
 希律 軟禁 在 宮裏 兩 年, 曾

with Felix Festus and Agrippa
 gan¹ Fei⁴-lik⁶-si¹ Fei¹-si¹-do¹ woh⁴ A³-gei¹-paak³
 跟 腓力斯、 非斯都 和 亞基帕

have dialogue [?] Afterwards Paul also from
 dui³-wa⁶ Hau⁶-loi⁴ Bo²-loh⁴ yau⁶ chung⁴
 對話 。 後來, 保羅 又 從

Caesarea travel by/board boat */to Rome go
 Hoi²-saat³-lei⁵-a³ joh⁶ suen⁴ do³ Loh⁴-ma⁵ hui³
 凱撒里亞 坐 船 到 羅馬 去。

Acts
 Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 (使徒行傳 23:33-35; 24:27-25:4; 27:1) ^

[ordinal] Page * Box
 Dai⁶ Yip⁶ Dik¹ Foo⁶-laan⁴
 [第 177 頁 的 附欄]

Christian Women Can Perform Teaching
 Gei¹-duk¹-to⁴ Nui⁵-ji² Hoh²-yi⁵ Si¹-hang⁴ Gaau³-do⁶
 基督徒 女子 可以 施行 教導

Ma¹
 嗎?

C.E. century Christian congregation in
 Gung¹-yuen⁴ sai³-gei² Gei¹-duk¹-to⁴ wooi⁶-jung³ lui⁵
 公元 1 世紀, 基督徒 會眾 裏

* women hold what role They
 dik¹ nui⁵-ji² daam¹-yam⁶ sam⁶-moh¹ gok³-sik¹ Ta¹-moon⁴
 的 女子 擔任 甚麼 角色? 她們

can perform teaching
 hoh²-yi⁵ si¹-hang⁴ gaau³-do⁶ ma¹
 可以 施行 教導 嗎?

Jesus command disciples to proclaim God's
 Ye⁴-so¹ fan¹-foo³ moon⁴-to⁴ chuen⁴-gong² Seung⁶-dai³
 耶穌 吩咐 門徒 傳講 上帝
 kingdom * good news help other people
 wong¹-gwok³ dik¹ ho² siu¹-sik¹ bong¹-joh⁶ bit⁶-yan⁴
 王國 的 好 消息 , 幫助 別人
 become Christ */s disciples Matthew
 sing⁴-wai⁴ Gei¹-duk¹ dik¹ moon⁴-to⁴ Ma⁵-taa¹-fuk¹-yam¹
 成為 基督 的 門徒 。 (馬太福音

28:19, 20; ^{Acts} Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ ^{All} Soh²-yau⁵
 使徒行傳 1:8) 所有

Christians regardless of male; female; old; young all must/need to
 Gei¹-duk¹-to⁴ bat¹-lun⁶ naam¹-nui²-lo⁵-yau³ do¹ yiu³
 基督徒 , 不論 男女老幼 , 都 要
 carry out/perform Jesus entrust * assignment/task
 jap¹-hang⁴ Ye⁴-so¹ gaau¹-tok³ dik¹ yam⁶-mo⁶
 執行 耶穌 交託 的 任務 ,

preach teach people Joel *
 chuen⁴-do⁶ gaau³ yan⁴ Yeuk³-yi⁵-sue¹ dik¹
 傳道 教 人 。 約珥書 2:28, 29 的
 prophecy distinct make clear/indicate this point
 yue⁶-yin⁴ ching¹-choh² biu²-ming⁴ je⁵ dim²
 預言 清楚 表明 這 點 。

C.E. year Pentecost apostle Peter
 Gung¹-yuen⁴ nin⁴ Ng⁵-chun⁴-jit³ si³-to⁴ Bei²-dak¹
 公元 33 年 五旬節 , 使徒 彼得

point out this prophecy * at that time be fulfilled [-ed]
 ji¹-chut¹ je⁵-goh³ yue⁶-yin⁴ joi⁶ dong¹-si⁴ ying³-yim⁶ liu⁵
 指出 這個 預言 在 當時 應驗 了 。

He say God say * last/final * days
 Ta¹ suet³ Seung⁶-dai³ suet³ Joi⁶ jui³-hau⁶ dik¹ yai⁶-ji²
 他 說 : “ 上帝 說 : ‘ 在 最後 的 日子 ,

I will * my spirit distribute to people pour
 ngoh⁵ yiu³ ba² ngoh⁵-dik¹ ling⁴ fan¹-kap¹ yan⁴ king¹-jue³
 我 要 把 我的 靈 分給 人 , 傾注

* every sort * person personally You [plural] *
 joi⁶ gok³-yeung⁶ dik¹ yan⁴ san¹-seung⁶ Nei⁵-moon⁴ dik¹
 在 各樣 的 人 身上 。 你們 的

sons daughters will speak prophecy *at that MW day
 yi⁴ nui⁵ bit¹ suet³ yue⁶-yin⁴ Joi⁶ na⁵ duen⁶ yai⁶-ji²
 兒 女 必 說 預言 …… 。 在 那 段 日子 ,

I also must * my spirit distribute to people
 ngoh⁵ ya⁵ yiu³ ba² ngoh⁵-dik¹ ling⁴ fan¹-kap¹ yan⁴
 我 也 要 把 我的 靈 分給 人 ,

pour */on my slaves and slave-girls
 king¹-jue³ joi⁶ ngoh⁵-dik¹ no⁴-dai⁶ woh⁴ pei³-nui⁵
 傾注 在 我的 奴隸 和 婢女

personally they will speak prophecy
san¹-seung⁶ ta¹-moon⁴ bit¹ suet³ yue⁶-yin⁴
身上，他們必說預言。 ”

Acts Just as this chapter
Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Jing³-yue⁴ boon² jeung¹
(使徒行傳 2:17, 18) 正如本章

point out evangelizer Philip have four MW
ji²-chut¹ chuen⁴-fuk¹-yam¹-je² Fei⁴-lik⁶ yau⁵ sei³ goh³
指出，傳福音者腓力有四個

daughters all can speak prophecy Acts
nui⁵-yi⁴ do¹ nang⁴ suet³ yue⁶-yin⁴ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
女兒，都能說預言。(使徒行傳
21:8, 9)

However based on God */s word only
Yin⁴-yi⁴ gan¹-gui³ Seung⁶-dai³ dik¹ wa⁶-yue⁵ ji²-yau⁵
然而，根據上帝的話語，只有

be appoint be/serve as [?] overseers or
sau⁶ wai²-yam⁶ jo⁶ gaam¹-duk¹ waak⁶
受委任做監督或

ministerial servants * Christian men */[condition]
joh⁶-lei⁵-buk⁶-yan⁴ dik¹ Gei¹-duk¹-to⁴ naam⁴-ji² choi⁴
助理僕人的基督徒男子才

can * congregation in perform teaching
hoh²-yi⁵ joi⁶ wooi⁶-jung³ lui⁵ si¹-hang⁴ gaau³-do⁶
可以在會眾裏施行教導。

1 Timothy Titus
Tai⁴-moh¹-taai³-chin⁴-sue¹ Tai⁴-doh¹-sue¹
(提摩太前書 3:1-13; 提多書 1:5-9)

In fact Paul say I not allow woman
Si⁶-sat⁶-seung⁶ Bo²-loh⁴ suet³ Ngoh⁵ bat¹-jun² nui⁵-yan⁴
事實上，保羅說：“我不准女人

teach man wield power exercise control over
gaau³-do⁶ naam⁴-yan⁴ jeung²-kuen⁴ goon²-hat⁶
教導男人，掌權管轄

man woman must maintain silence
naam⁴-yan⁴ nui⁵-yan⁴ yiu³ bo²-chi⁴ jing⁶-mak⁶
男人；女人要保持靜默。”

1 Timothy
Tai⁴-moh¹-taai³-chin⁴-sue¹
(提摩太前書 2:12) ^

[ordinal] Page * Picture
Dai⁶ **Yip⁶** **Dik¹** **To⁴-pin³**
[第 176 頁 的 圖片]

Follow Jesus * people all must have self sacrifice * spirit
Gan¹-chui⁴ Ye⁴-so¹ dik¹ yan⁴ do¹ yiu³ yau⁵ ji⁶-ngoh⁵ hei¹-sang¹ dik¹ jing¹-san⁴
跟隨 耶穌 的 人 都 要 有 自 我 犧 牲 的 精 神

[ordinal] Page * Picture
Dai⁶ **Yip⁶** **Dik¹** **To⁴-pin³**
[第 179 頁 的 圖片]

We should encourage those be willing to sacrifice themselves *
Ngoh⁵-moon⁴ ying¹-goi¹ goo²-lai⁶ na²-se¹ gam¹-yuen⁶ hei¹-sang¹ ji⁶-gei² dik¹
我 們 應 該 鼓 勵 那 些 甘 願 犧 牲 自 己 的

fellow believers
sun²-to⁴-tung⁴-gung¹
信 徒 同 工